

Maximilien Guérin

maximilien.guerin@univ-paris3.fr

**Description du parler marchois de
Dompierre-les-Églises (Haute-Vienne)**
phonologie, conjugaison et lexique



Cette recherche s'insère dans le programme "Investissements d'Avenir"
géré par l'Agence Nationale de la Recherche ANR-10-LABX-0083

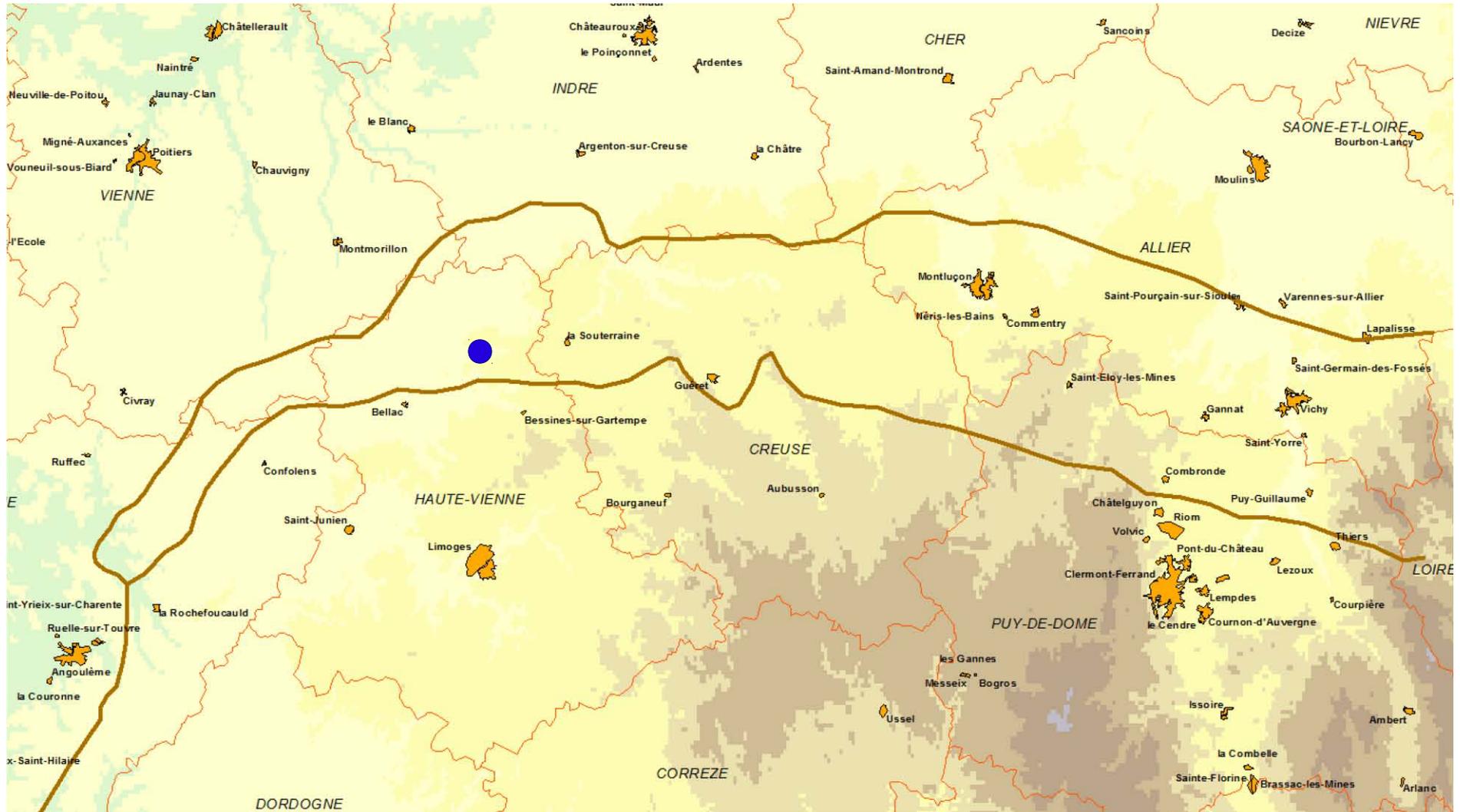
Labex EFL, Axe 3, Opération LC4

Les parlers du Croissant : une aire de contact entre oc et oil

Plan

- **Enquête à Dompierre-les-Églises**
- Prosodie/Phonologie
- Lexique
- Morphologie verbale
- Pronoms personnels
- Flexion nominale
- Conclusion

Localisation



Données obtenues

- Lexique

- ✓ ~ 1500 mots (lexique de base + étendue)
- ✓ Saisi sur Toolbox
- ✓ Transcrit en API et en graphie occitane adaptée

Français	API	Graphie occitane	Graphie patoisante
Brebis	[wɛj]	Oèlhe	Oueille
Bœuf	[bø]	Beu	Beu
Coq	[ʒo]	Jau	Jô
Chien	[ʃi]	Chin	Chi
Cerisier	[s(ə)ʁi]	Cerier	S'ri
Chêne	[ʃɑ̃]	Chasnhe	Châgne

Données obtenues

- Paradigmes de conjugaison
 - ✓ Paradigme complet pour ~40 verbes
 - ✓ Transcrits en API et en graphie occitane adaptée

Chanter (indicatif imparfait)		Boire (indicatif présent)	
'chantar'	[ʃãta]	'beure'	[bøʀ]
i chantève	[i ʃãtɛv]	i beu	[i bø]
te chantèvas	[tə ʃãtɛva]	te beus	[tə bø]
o/ale chantève	[u/al ʃãtɛv]	o/ale beu	[u/al bø]
neus chantèvam	[nə ʃãtɛvã]	neus bevam	[nə bøvã]
os chantèvètz	[u ʃãtɛvɛ]	os bevètz	[u bøvɛ]
ilhs/ales chantèvan	[i/al ʃãtɛvã]	ilhs/ales bevan	[i/al bøvã]

Données obtenues

- Discours spontané

- ✓ ~ 40 min. de dialogue + dictons, comptines, chansons
- ✓ Transcrits en API et en graphie occitane adaptée

Si que pleu, i vau nar plantar daus porrats.
[si kə plø i vo na plãta do pura]

T' en as trovat daus porrats ?
[t ãn a tɾuva do puʁa]

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- **Prosodie/Phonologie**
- Lexique
- Morphologie verbale
- Pronoms personnels
- Flexion nominale
- Conclusion

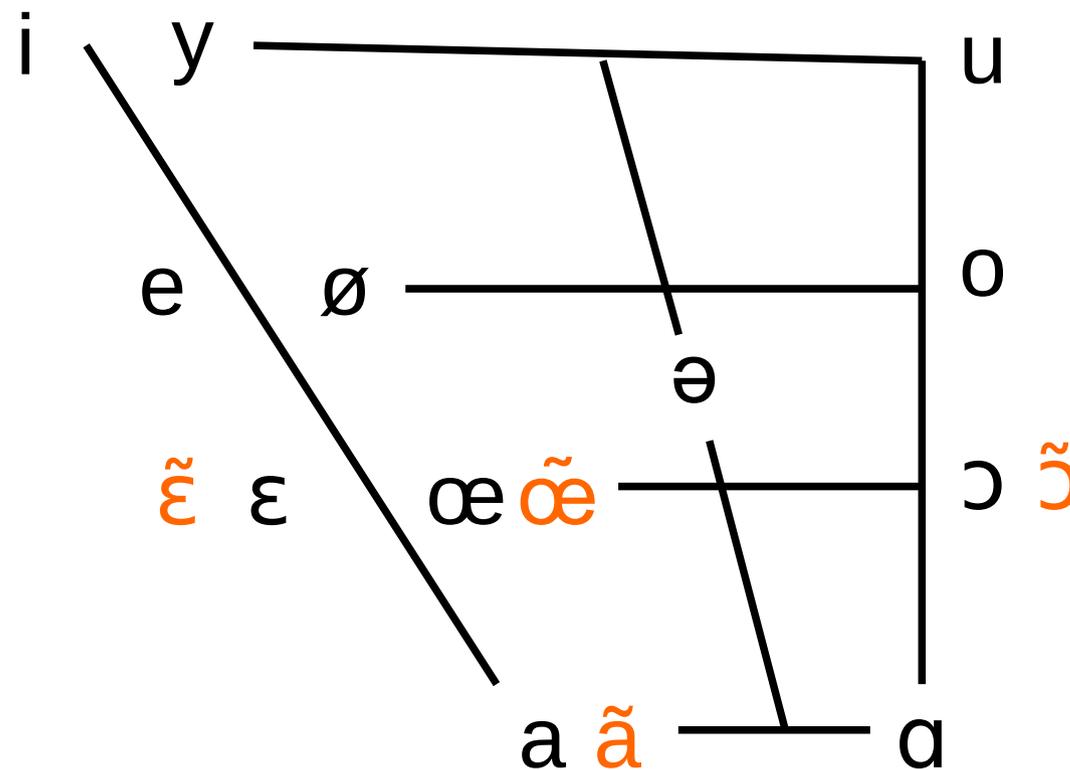
Prosodie

- Système prosodique similaire aux langues d'oïl : accent tonique sur la dernière syllabe
 - mch. 'chantève' [ʃã'tɛv]
 - lim. 'chantava' [tʃãn'tavɔ]
 - lgc. 'cantavi' [kan'taβi]

 - fr. 'chantais' [ʃã'tɛ]
 - pts. 'chantàe' [ʃã'te]

Inventaire vocalique

- Système vocalique proche de celui du français méridional



Prononciation du “r”

- Chez la plupart des locuteurs, remplacement du [r] par [ʁ]

Si que pleu, i vau nar plantar daus porrats.
[si kə plø i vo na plãta do pura]

T' en as trovat daus porrats ?
[t ãn a tʁuva do puʁa]

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- Prosodie/Phonologie
- **Lexique**
- Morphologie verbale
- Pronoms personnels
- Flexion nominale
- Conclusion

Lexique

- Lexique “fondamental” issu de l’occitan
 - auche ['oʃ] ‘oie’
 - credar [krø'da] ‘crier’
 - jornade [ʒur'nad] ‘journée’
- Certains mots formellement identiques au français
 - ↳ évolution phonétique similaire
 - vache ['vaʃ] ‘vache’
 - chambre ['ʃãbr] ‘chambre’
 - sope ['sup] ‘soupe’

Lexique

- Lexique “moderne” emprunté au français
 - voature [vwa'tyr] ‘voiture’ ≠ veitura
 - vélo [ve'lo] ‘vélo’ ≠ bicicleta
- Nombres au-delà de 3 empruntés au français
 - 9 neuf ['nœf] ≠ nòu
 - 13 trèze ['trɛz] ≠ tretze
 - 70 soassante-diç [swasãt'dis] ≠ setanta

Lexique

- Plusieurs mots anciennement empruntés aux langues d'Oïl
 - ardoése [ar'dwez] 'ardoise'
≠ veitura
 - arrosoér [aro'zwe] 'arrosoir'
≠
 - empoésonar [ãpwezu'na] 'empoisonner'
≠ bicicleta

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- Prosodie/Phonologie
- Lexique
- **Morphologie verbale**
- Pronoms personnels
- Flexion nominale
- Conclusion

Morphologie verbale

Infinitif

- À l'infinitif, les verbes du premier groupe présentent la désinence *-ar*
- Disparition du *-r* final roman des infinitifs du premier groupe, mais maintien dans les autres groupes (comme en français)

- mch.	'chantar' [ʃã'ta:]	'chausir' [ʃo:'zir]
- fr.	'chanter' [ʃã'te]	'choisir' [ʃwa'ziʁ]
- pts.	'chantàe' [ʃã'te]	'choesi(r)' [ʃoe'zi(r)]
- lgc.	'cantar' [kan'ta]	'causir' [kaw'zi]
- lim.	'chantar' [tʃãn'ta:]	'chausir' [tʃɔw'zi:]

Morphologie verbale

Imparfait

- À l'imparfait, les verbes du premier groupe présentent la désinence -v-
 - mch. 'chantève' [ʃã'tɛv]
 - lim. 'chantava' [tʃãn'tavɔ]
 - lgc. 'cantavi' [kan'taβi]

 - fr. 'chantais' [ʃã'tɛ]
 - pts. 'chantàe' [ʃã'te]

Morphologie verbale

Passé simple

- Au passé simple (prétérit), les verbes présentent la désinence *-er-*
 - mch. ‘chantéras’ [ʃãte'ra]
 - lim. ‘chanteres’ [tʃãn'tere]
 - lgc. ‘cantères’ [kan'tɛres]

 - fr. ‘chantas’ [ʃã'ta]
 - pts. ‘chantis’ [ʃã'ti]

Morphologie verbale

Participe passé

- Le participe passé féminin présente la désinence *-Vd*
 - mch. ‘chantade’ [ʃã'tad]
 - lim. ‘chantada’ [tʃãn'tadɔ]
 - lgc. ‘cantada’ [kan'tadɔ]

 - fr. ‘chantée’ [ʃã'te]
 - pts. ‘chantàie’ [ʃã'tɛj]

Morphologie verbale

Désinence 1PL et 3PL

- Les désinences 1PL et 3PL des verbes du premier groupe ont été généralisées à tous les modes et à presque tous les verbes

– mch.	‘chantam’ [ʃã'tã]	‘chantam’ [ʃã'tã]
– fr.	‘chantons’ [ʃã'tõ]	‘chantions’ [ʃã'tjõ]
– pts.	‘chantun’ [ʃã'tõ]	‘chantun’ [ʃã'tõ]
– lgc.	‘cantam’ [kan'tan]	‘cantem’ [kan'ten]
– lim.	‘chantem’ [tʃãn'tẽ]	‘chantam’ [tʃãn'tã]

Morphologie verbale

Futur

- Au futur des verbes du premier groupe, remplacement du [a] atone par un schwa (ou une élision)

– mch. ‘chanterai’ [ʃãt(ə)'re]

– fr. ‘chanterai’ [ʃãt(ə)'ʁɛ]

– pts. ‘chanterae’ [ʃãt(ə)'re]

– lgc. ‘cantarai’ [kanta'ɾaj]

– lim. ‘chantarai’ [tʃãnta'raj]

Morphologie verbale

Conditionnel

- À 1SG et 3SG au conditionnel, maintien du *-i-* accentué de l'occitan médiéval et chute du *-a* (étymologique) de la désinence

– mch. ‘chanteri’ [ʃãt(ə)'ri]

– lgc. ‘cantariá’ [kanta'ɾjɔ]

– lim. ‘chantariá’ [tʃãnta'ɾjɔ]

– fr. ‘chanterait’ [ʃãt(ə)'ʁɛ]

– pts. ‘chanterét’ [ʃãt(ə)'re]

Morphologie verbale

Emploi du subjonctif

- Disparition partielle du subjonctif présent au profit du subjonctif imparfait (c'est-à-dire utilisation des formes du subjonctif imparfait dans des contextes où le subjonctif présent serait attendu).
 - mch. 'Aneut fau qu'i peuguèsse io faire.'
 - lgc. 'Cal qu'o pòsca far uèi.'
 - fr. 'Aujourd'hui il faut que je puisse le faire.'

 - mch. 'T'aurias baucòp aimat qu'i peuguèsse io faire.'
 - lgc. 'T'auriá plan agradat qu'o posquèsse far.'
 - fr. 'Tu aurais beaucoup aimé que je puisse le faire.'

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- Prosodie/Phonologie
- Lexique
- Morphologie verbale
- **Pronoms personnels**
- Flexion nominale
- Conclusion

Pronoms personnels

Présence du pronom sujet

- Comme dans les langues d'oïl, présence obligatoire du pronom sujet
 - mch. 'i chante' [i'ʃãt]
 - pts. 'i chante' [i'ʃãt]
 - fr. 'je chante' [ʒə'ʃãt]

 - lgc. 'canti' ['kanti]
 - lim. 'chanti' ['tʃãnti]

Pronoms personnels

Forme des pronoms personnels

- Dans le parler de Dompierre, tendance à l'uniformisation des pronoms personnels masculins 3SG, 2PL et 3PL
 - mch. 3SG 'o' [u]
 2PL 'os' [u]
 3PL 'os' [u]
 - lgc. 3SG 'el' [el]
 2PL 'vos / vosautres' [bus / bu'zawtres]
 3PL 'eles' [eles]

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- Prosodie/Phonologie
- Lexique
- Morphologie verbale
- Pronoms personnels
- **Flexion nominale**
- Conclusion

Flexion nominale

Pluriel

- Absence de pluriel marqué sur le nom

– mch. ‘l’òme’ [l’ɔm] ‘los òmes’ [lu’ɔm] ‘los òmês’ [lu’ɔmaj]
 ‘la fanne’ [la’fã̃n] ‘las fannes’ [la:’fã̃n] ‘las fannas’ [la:’fã̃na:]

– fr. ‘l’homme’ [l’ɔm] ‘les hommes’ [lez’ɔm]
 ‘la femme’ [la’fam] ‘les femmes’ [la’fam]

– pts ‘l’oume’ [l’um] ‘lés oumes’ [lez’um]
 ‘la fame’ [la’fam] ‘lés fames’ [le’fam]

– lgc. ‘l’òme’ [l’ɔme] ‘los òmes’ [luz’ɔmes]
 ‘la femna’ [la’fenna] ‘las femnas’ [las’fennɔs]

Plan

- Enquête à Dompierre-les-Églises
- Prosodie/Phonologie
- Lexique
- Morphologie verbale
- Pronoms personnels
- Flexion nominale
- **Conclusion**

Conclusion

- Traits Oc
 - Lexique fondamental
 - Flexion verbale

- Traits Oïl
 - Système prosodique
 - Système vocalique
 - Lexique moderne
 - Remplacement du [r] par [ʁ]
 - ↳ *Analogie avec le français ?*

Conclusion

- Traits spécifiques
 - Généralisation de la flexion verbale du premier groupe
 - Emploi du subjonctif
 - Uniformisation des pronoms personnels

- **Marchois = dialecte occitan très influencé par les langues d'oïl, notamment le français**

Bibliographie

- Dupeux, Michel. 2014. *Le patois de la Basse-Marche* (3e édition). Édité par l'auteur. ISBN 978-2-7466-6921-5.
- Gautier, Michel. 1993. *Grammaire du poitevin-saintongeais*. La Crèche : Geste Éditions.
- Lavalade, Yves. 1987. *La Conjugaison occitane (Limousin)*. Limoges : La Clau Lemosina.
- Lavalade, Yves. 1999. *Dictionnaire occitan / français : Limousin - Marche – Périgord, Étymologies occitanes*. Limoges : Éditions Lucien Souny.
- Pivetea, Vianney. 2006. *Dictionnaire Français/Poitevin-Saintongeais, Poitevin-Séntunjhaes/Françaes*. La Crèche : Geste Éditions.
- Quint, Nicolas. 1991. *Le parler marchois de Saint-Priest-la-Feuille (Creuse)*. Limoges : La Clau Lemosina
- Quint, Nicolas. 1996. *Grammaire du parler occitan nord-limousin marchois de Gartempe et de Saint-Sylvain-Montaigut (Creuse)*. Limoges : La Clau Lemosina.
- Sauzet, Patrick. 2016. *Conjugaison occitane*. Toulouse : IEO Edicions.

Merci pour votre attention !



**Avez-vous
des
questions ?**